





# 15.EUSKAL DENDA

EUSKAL ARTISAU SEKTOREAREN AZOKA | 2010-ABENDUAK 3-8  
LA FERIA DEL SECTOR ARTESANAL VASCO | 3-8 DICIEMBRE-2010  
FERIA DU SECTEUR ARTISANAL BASQUE | DURANEO (BIZKAIA)

## KONPROMEZU - COMPROMISO - COMPROMIS

[www.euskaldenda.info](http://www.euskaldenda.info)

Don-Doña / Mr-Mme.....Jn./And.  
con D.N.I. nº / Carte d'identité nº.....N.A.N-rekin Zbk.

Artisau Tailerreko ordezkari legezko lez: Como representante legal del taller artesanal: Comme représentant légal de l'atelier artisanal :

### ADIERAZTEN DU:

15. Euskal Dendan erakutsi edo salduko diren produktu guztiak Artisau Tailer honetan eginak direla, eta azoka honetan ez dela salduko guk egindako ez den produkturik.

Era berean, adierazten dut, jakinaren gainean nagoela azoka hau arautzen dituen eta indarrean dauden oinarriei dagokienean.

### DECLARA:

Que la totalidad de los productos que se van a exponer y vender en la 15.Euskal Denda están elaborados por este Taller Artesanal, y que no se venderá en la citada feria ningún producto no elaborado por nosotr@s.

Así mismo manifiesto estar al corriente sobre las bases generales de participación que rigen en esta feria.

### DÉCLARE :

Que la totalité des produits qui vont être exposés et vendus lors de la 15ème édition de l'Euskal Denda sont bien élaborés par cet artisan, et qu'il ne sera vendu lors de cette foire aucun produit non fabriqué par le dit artisan.

Ainsi je déclare, avoir pris connaissance des règles générales de participation qui régissent la foire.

Sinatzen du - Firmado - Signature

Data-Fecha-Date

2010eko.....-en ..... -ean

Agiri hau sinatzeaz ez ahaztu, bideratu ahal izateko ezinbestekoa bai da - No olvide firmar este documento: es imprescindible para que sea tramitado

# 15.EUSKAL DENDA

EUSKAL ARTISAU SEKTOREAREN AZOKA | 2010-ABENDUAK 3-8  
LA FERIA DEL SECTOR ARTESANAL VASCO | 3-8 DICIEMBRE-2010  
FERIA DU SECTEUR ARTISANAL BASQUE | DURANEO (BIZKAIA)

## KONPROMEZU - COMPROMISO - COMPROMIS

### INFORMAZIO HAU ARRETAZ IRAKURRI, MESEDEZ

Parte hartzeko kontutan izan behar diren arau orokorrak:

1.- Ezinbesteko baldintza izango da erakutsi eta saltzen diren gai guztien artisau egile izatea.

Egokitutako stand-ean artisau bakoitzak berberaren ekoizpenak soilik azaldu ahal izango ditu. Ez dira bertsaltzaileak onartuko

6.- Oinarriotan ageri ez den edozein gertakizunen aurrean, Azokaren Antolatzaileak, Azokaren burutze onerako egoki deritzona erabakiko du.

8.- Antolakuntzaren esku egongo da:

.-Tailerretara abisatu gabeko bisitak egitea, eskariatzen esaten dena egia ote den konprobatzeko.

.-Stand-en batek irregularitasun bat izanez gero, Antolakuntza, besterik gabe, erretiratu egingo du azokatik. Honela gertatuko balitz, eskubiderik izango kalte-ordainik jasotzeko.

### POR FAVOR LEA DETENIDAMENTE ESTA INFORMACION

Recordatorio de las bases generales de participación:

1.-Será condición indispensable ser el autor y productor de todos los productos que se exponen o venden.

Cada artesana@ podrá presentar en el stand asignado únicamente mercancías de fabricación propia. No se aceptarán revendedores.

6.- Ante cualquier eventualidad no recogida en las bases, la Organización de la Feria resolverá lo que crea más conveniente para el mejor desarrollo de la Feria.

8.- La organización se reserva el derecho de:

.-Cursar visita sin previo aviso a los talleres seleccionados a fin de comprobar la veracidad de las solicitudes.

.-Retirar de inmediato cualquier stand de la feria si detecta alguna irregularidad en el mismo. En tal caso el- la artesana@ no tendrá derecho a reembolso o indemnización alguna.

### VEUILLEZ LIRE ATTENTIVEMENT CETTE INFORMATION

Résumé des règles de base de participation :

1.- Il sera indispensable être l'auteur et réalisateur des produits exposés et vendus. Chaque artisan pourra exposé dans son stand uniquement des produits de sa propre fabrication. On n'acceptera en aucune façon de revente.

6.- Dans l'éventualité d'un cas ne figurant pas dans les règles, l'organisation résoudra le problème de la façon la plus convenable pour la bonne marche à suivre de la foire.

8.- L'organisation se réserve le droit de :

.- De faire une visite impromptue afin de vérifier les déclarations faites lors de l'inscription.

.-De retirer immédiatement un stand si une irrégularité est détectée. Dans ce cas, l'artisan n'aura pas le droit de réclamer un remboursement ou une indemnisation.



# 15.EUSKAL DENDA

EUSKAL ARTISAU SEKTOREAREN AZOKA | 2010-ABENDUAK 3-8  
LA FERIA DEL SECTOR ARTESANAL VASCO | 3-8 DICIEMBRE-2010  
FERIA DU SECTEUR ARTISANAL BASQUE | DURANEE (BIZKAIA)

## GUNEAREN ATXIKITZEKO BAIMENAREN EMAITEA TRANSMISION DE PODERES PARA ATENDER STAND TRANSMISSION DE POUVOIR POUR LA GÉRANCE DU STAND

[www.euskaldenda.info](http://www.euskaldenda.info)

### PARTE-HARTZEAREN OINARRIAK:

LEHEN ARTIKULUA, 4.zatia :

Artisauak beharko du atxiki gunea **denbora guzian** edo harek izendatu pertsona batek ordezkatzeko ahalko du bainan lehenik organisatzaileak horren jakinean idatziz izan behar du eta ordezkariaren nortasunen aintzinetik eagu beharko du, izendatu baimenaren lor dezan.

**\*Organizatzailearendako ez ezaguna den pertsona batek ezin izango du gunea atxiki.**

Ez bada arau hau betetzen gunea bertan hetsiko da.

Kasu hortan artisauak ezingo du eman dirua berreskuratu.

### BASES GENERALES DE PARTICIPACION:

ARTICULO 1, Párrafo 4.:

El stand estará atendido **permanente** por el-la artesano-a titular, o por la persona en la que delegue, notificando de antemano por escrito a la Organización este extremo e identificando a la persona que atenderá el stand, para que disponga de la correspondiente credencial.

**\*No se permitirá regentar ningún stand a persona sin identificar.**

El incumplimiento de esta norma supondrá la retirada de inmediato del stand.

En este caso, el-la artesano-a no tendrá derecho a reembolso o indemnización alguna.

### BASES GÉNÉRALES DE PARTICIPATION :

ARTICLE 1, 4ème paragraphe :

Le stand sera tenu **en permanence** par l'artisan titulaire, ou par une personne à laquelle il délèguera ses pouvoirs, en notifiant par écrit à l'organisation ce changement et notant l'identité de la personne qui tiendra le stand, pour que celle-ci puisse avoir une autorisation nominative.

**\*Aucune personne non identifiée par l'organisation ne pourra tenir un stand.**

Si cette norme n'est pas respectée, ceci entraînera la fermeture du stand. Et de ce fait l'artisan ne pourra prétendre à aucune indemnisation ou remboursement.

Don-Doña / Mr-Mme.....**Jn./And.**  
con D.N.I. nº / Carte d'identité nº.....**N.A.N-rekin Zbk.**

Artisau Tailerreko ordezkari legezko lez: Como representante legal del taller artesanal: Comme représentant légal de l'atelier artisanal :

15.Euskal Dendako organisatzaileari adierazten dio, ondoko ariare ariarengatik:

- Lantegiko politika.  
-Ezin Bestekoa.....

.....  
And/Jna gunea atxikiko duela.

- Perstona hori lantegiko  
- partaide dela  
- komertzio erakusle dela  
- langilea dela  
- familiakoa dela.

Pone en conocimiento de la Organización de la 15. Euskal Denda que por motivos de :

- Política empresarial.  
-Otros.....

El stand de esta empresa será atendido por Don/Dña

.....  
Que tiene una relación con esta empresa de tipo:

- Soci@ en la empresa.  
-Comercial de la empresa.  
-Trabajador-a Asalariad@.  
-Familiar.

Informe l'organisation de la 15ème Euskal Denda que pour les motifs suivants :

- politique de l'entreprise  
-autre.....

Le stand de cette entreprise sera tenu par Mme/Mr.

.....  
Qui est dans l'entreprise :

- un associé  
-un représentant commercial  
-un salarié  
-un membre de la famille.

Sinatzen du - Firmado - Signature

Data-Fecha-Date

2010eko.....-en ..... -ean

Agiri hau sinatzeaz ez ahaztu, bideratu ahal izateko ezinbestekoa bai da - No olvide firmar este documento: es imprescindible para que sea tramitado